Porównanie tłumaczeń I Jana 3:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ukochani, jeśli ― serce nie znajduje winy, otwartość mamy przed ― Bogiem, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Umiłowani jeśli serce nasze nie oskarżałoby nas śmiałość mamy przed Bogiem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ukochani, jeśli nasze serce nie oskarża,\* mamy ufną odwagę\*\* przed Bogiem\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Umiłowani, jeśli serce [nas] nie będzie obwiniać, śmiałość mamy do Boga |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Umiłowani jeśli serce nasze nie oskarżałoby nas śmiałość mamy przed Bogiem |

1. 1) <x>650 10:22</x>; <x>520 5:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: jesteśmy ufni i otwarci wobec Boga (<x>650 4:16</x>; zob. <x>690 2:28</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>220 11:13-15</x>; <x>220 22:26</x>; <x>560 3:12</x>; <x>650 4:16</x>; <x>690 2:28</x>; <x>690 4:17</x> [↑](#footnote-ref-4)